HELVECIA

AÑO V.—NÚM. 349 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Miércoles 8 de Mayo de 1918 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción
(ADELANTADO)

Interior, por mes. . . . $ 0.40
» Semestre. . . » 2.30
» Año . . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . » 2.80
» Año. . . . . . » 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: Calle 18 de Julio

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

Sobre correos

Las denuncias de la prensa

En una de nuestras ediciones anteriores informamos que la Dirección General de Correos y Telégrafos había dispuesto que partiera para varios departamentos tres inspectores con el objeto que verifiquen inspecciones en las sucursales de la República, de las cuales la prensa del interior ha indicado algunas deficencias en los servicios de correos, para el caso de constatarse las quejas, ir gradualmente subsanando las faltas.

La impresión, que produjo esta noticia en la población—como es de suponer fué excelente en general; pero no obstante ello no falta quién dude la eficacia de ella. Piensan que para que el éxito de la medida tomada por la Dirección sea el deseado, es menester que dichos inspectores reunan en verdad cualidades de tales y no ocurra,como en cierta ocasión, que se envía de la Capital a una Agencia de campaña un funcionario con el fin de constatar una seria denuncia de la prensa, acerca del servicio postal. Y sucedió, que dicho empleado, en vez de proceder en justicia se «contento con recibir del Encargado de la Correspondencia un cordero y una yunta de gallinas» para que todo se «arreglara a satisfacción suya» es decir que las quejas de la prensa quedarán sin efecto.—El aludido funcionario, dócil a las seducciones del «estómago»,procedió» malamente, con perjuicio evidente de los intereses generales.

Con lo expuesto, no es nuestro ánimo manifestar que los señores Inspectores que tendrán la misión de cerciorarse respecto a la veracidad de las denuncias de la prensa, sean capaces de una «trastada» o de conducirse como el hombre de nuestra historieta. Nada de eso! Sin embargo no está demás en exhortar a aquellos que tengan a bien de ser celosos en el cumplimiento de sus deberes; no dejarse domeñar por la dialéctica de ningún «hombre manteca» valga la expresión de un escritor maragato, en fin, que tenga présente que cuando el «río suena etc.», o sea, la prensa denuncia irregularidades, es porque en realidad ellas han existido y por consiguientes es del caso observar una conducta que responda a las justas exigencias de los voceros de la opinión pública.

Desígnese, pués, inspectores de dignidad; funcionarios íntegros; de rectas intenciones, en una palabra, que no «pierdan la vergüenza» por treinta dinero ni por ningún mendrugo.

Eso es, lo que exige el pueblo.

José Enrique Rodó

Aniversario de su muerte

El 1.º del corriente cumplió un año de la muerte del insigne escritor uruguayo José Enrique Rodó. La honda pena que produjo en todo el país su muerte aún perdura. La pérdida es inmensa para que el alma experimente pesar no obstante el transcurso del tiempo. El aniversario del fallecimiento del eximio pensador será siempre el acontecimiento de ayer, que nos ha de conmover y nos hará pensar en la fragilidad de la existencia humana. Pero no podemos hacernos a la idea de que Rodó no existe. Nos sublevamos con ese destino ciego: contra esa muerte torpe que vino así de un modo brutal y rudo a segar una hermosa existencia y apagar una luz centelleante que era uno de los más legítimos orgullos de las letras nacionales.

Era Rodó el primero de los pocos escritores nuestros que había conquistado la admiración de propios y extraños por sus ingentes méritos, por la solidez de su ilustración, por las galas insuperables de su estilo brillante, único...

Rodó se ha ido para siempre; pero su espíritu seguirá perdurando entre nosotros los eternos ensueños de la Vida y del Arte.

Se jubilará?

Nuestro corresponsal en Montevideo, nos comunica que el señor Fabio J. Freire, Administrador Departamental de Rentas de San José tramita las gestiones pertinentes a fin de jubi'arse.

Por nuestra parte dudamos que el señor Freire abandone el cargo que desempeña desde hace ya largos años.

Pero... lo que fuere sonará.

La guerra europea

Emisarios de paz

Telegrafían de Londres:

«The Daily Express» dice que el primero de los agentes de la ofensiva pacifista alemana llegado a esta capital, presentó oficiosamente sus proposiciones a diversos hombres públicos. Este diario añade que ha sido informado de fuente autorizada, de que este agente es holandés de nacionalidad, el que tiene trato con la alta finanza y viene como amigo de Kuhlmann, lo que quiere decir que sus gestiones han sido hechas por cuentas de elementos no militares y tampoco del partido militar alemán.

Este agente declaró a nuestras autoridades que, a causa de nuestra negativa de encarar la paz el año último, habíamos privado a los partidos civiles de Alemania de la probabilidad de despojar al partido militar y que lo más que podíamos esperar ahora era una paz por medio de concesiones mutuas.

Sección poética

Ayer y hoy

Aún hace pocos años. Con muñecas
Jugaba embelesada cierto día,
Haciendo de *mamá* con le ternura
Con que en la cuna me meció la mía...

Cifraba en ellas mi ventura toda,
Las adoraba con ardiente anhelo...
En ellas encontraba mi alma huraña
A mis penas de niña, su consuelo!...

Jamás lo olvidaré!... ¡Aciaga hora!
Al vestir presurosa a *Liropeya*
Se rompió entre mis manos el resorte
Y en mil pedazos convirtióse Ella!

La cabeza cayó! Piernas y brazos
A un tiempo mismo contemplé, caer!...
Mi primera ilusión, mi amor primero,
En aquella muñeca vi romper!...

Y mis ojos, con lágrimas sin término
Lloraron de mi *alcazar* la caída!
Y enterré con fragmentos de muñeca
La etapa más dichosa de mi vida!

Y después una herida desgarrante...
Mano querida me causó a traición
Y aunque sentí morirse dentro el pecho
Sueños de dicha, mundos de ilusión,

Volví el rostro que du'ce sonreía,
Lo envolvió de mis ojos la ternura,
Sin que una solo lágrima rebelde
Danunciara mis mares de amargura!...

Si hoy los dolores, despedazan mi alma,
Si hay tinieblas del pecho en lo profundo
No hay llanto, ni pesares delatores;
Y sonrisas de luz, presento al mundo...

Zulema Cestau Rodríguez

Colonia Española, Otoño /918.

«No hay nada que se llame paz por medio de concesiones mutuas en el diccionario inglés, le fué contestado, y su interlocutor agregó:

«Pronto no habrá una frase que signifique materias primas en el diccionario alemán».

No hay duda de que la ofensiva pacifista actual es, sobre todo, inspirada por Ballin, magnate del comercio y de los círculos marítimos alemanes, los que preven que un acuerdo bien determinado puede cortarles fácilmente, por varios años, todos los mercados del mundo exterior y excluirlos igualmente de los puertos aliados.

Sensible fallecimiento

El doctor Carlos María de Pena

Profunda pena ha causado en los círculos políticos, literarios y sociales de la capital, el fallecimiento del doctor Carlos María de Pena, que desempeñaba desde hace años el cargo de representante diplomático de la República en Norte América y Méjico.

El extinto contaba sesenta y seis años y toda su vida fué un brillante ejemplo de laboriosidad y honradez acrisolada.

Era un eminente ciudadano que supo honrar—con sus rectos procederes y trabajo mental—a la patria ante propios y extraños.

LA MUSICA

La música es la menos material de las artes; ella da un cuerpo a la emoción abstracta, conmueve por medio del sonido y da expresión y alma al silencio mismo. El dominio de la música comienza allí donde termina el dominio de las otras artes, sin excluir el de la palabra: emociones que no tienen formas, vagas aspiraciones a una felicidad sin consistencia real, caricias de manos que no han existido, vaguedades infinitas y tenuísimas, colores que no están en el iris, lágrimas que no se han hecho materiales, todo eso, que no tiene nombre, es ritmo, es melodía, es acorde.

La música sólo puede hablarnos de ello, en su idioma misterioso, y elevarnos así a las regiones en que todo es puro, todo es inviolado; solo ella puede reflejar o interpretar la concomitancia de afectos encontrados que a veces se entrechocan en el alma, su compenetración sinfónica, sus estremecimientos caóticos, sus derrumbes en el vacío; de los que emergen, como náufragas del abismo, recuerdos huérfanos, gritos lejanos que sobrenadan en la inmensidad, ruegos infantiles e ingénuos, llamas lívidas, desmayos tenuísimos, miradas familiares desconocidas, que nos sonríen o nos compadecen, voces conocidas que no hemos jamás escuchado.

Juan Zorrilla de San Martín.

Las aventuras del amor

Celebridades de las suegras

Un futuro y sensacional proceso

Incidentalmente — dice «La Razón» de Montevideo —nos hemos venido a enterar de un proceso pasional, que dicen se iniciará en breve ante el Juzgado Letrado de uno de los departamentos del interior y el que constituirá toda una telaraña de aventuras y de incidencias amorosas, que han de provocar honda sensación. Figuran como principales actores en esta comedia de la vida, la suegra, su yerno y la hija de aquella, siendo protagonista de la pieza la «mamá política».

La celebridad de la suegra

Ya que es oportuno, y el tema nos presenta la ocasión, diremos dos palabras sobre las celebridades de las suegras, así en plural, porque unas y otras poseen los mismos atributos, las mismas disposiciones para el mundo y otras cualidades excepcionales que muy poco buen efecto originan en el espíritu de los yernos.

Ciertamente, que la sátira ha vilipendiado con dureza a las suegras; pero su coraza es demasiado recia para resistir cualquier ataque.

Y bien, lectores, una suegra es el personaje capital de la historia de amor que vamos a narrar. Dicha suegra (nos excusamos de nombrarla por motivos de discreción) era madre de una niña de dieciocho abriles, en cuyos ojos claros, parecen confundirse los rayos del sol. Esta niña, desde los 14 años galanteaba con un joven hacendado que en la actualidad contará 26 años.

En las primeras escenas amorosas, la «futura» suegra era una trinchera inexpugnable; no se rendía ni a las súplicas llorosas de su hija ni a las continuas exploraciones del novio de ésta.

Luego cedió, no sabemos si por la tenacidad del asalto o conmovida por las lágrimas de los futuros esposos.

Pero el novio no le perdonaba los malos tratos que la suegra le había hecho pasar y pensó en una «vendetta» más mortificante que las de Mussolino. Propuso una evasión a la novia; aceptó ésta el plan y juntos fueron a un departamento cercano a construir su nido de amor y de felicidad. Allí, pasado un tiempo, se casaron civil y religiosamente. Y un buen día, cuando menos pensaban en la suegra, ésta realiza su entrada triunfal en el hogar, ocupando por su cuenta y riesgo la plaza predilecta.

Su presencia provoca múltiples discordias, y aquel hogar, que era encanto de dicha se transforma en un semillero de discordias: discusiones, peleas, disgustos, hasta por las ínfimas cuestiones. La suegra ha contagiado sus belicosidades a su hija, y ambas disparan sus aceradas flechas contra el pobre mártir del marido. Este realiza luego un viaje a la capital y encuentra a su regreso que madre e hija habían volado de su hogar, dejándolo triste y desolado. Según parece, la culpable principal de la evasión fué la suegra. El pobre hombre, enamorodo de su esposa, no se ha dado tregua para imponer una solución pacífica al asunto sin lograr conseguirla. Y esta es la hora en que se propone formular una seria acusación judicial contra la suegra. El proceso será único y sensacional. Publicaremos nuevos detalles.

Del Dr. M. F. Langón

FIEBRES ERUPTIVAS

Sarampión

(Continuación)

El sarampión es una enfermedad muy contagiosa cuando aún no han aparecido los síntomas característicos, de manera que el aislamiento del enfermo de las personas que habitan en la misma casa es inútil, porque cuando se fueran a tomar medidas sería demasiado tarde y todos los que pudieran adquirir la enfermedad la tienen ya encima. Lo que hay que evitar es que entren en el cuarto del enfermo otras personas extrañas a las de la casa.

Si se trata de un niño que iba a la escuela, antes de hacerlo volver a la clase se dejarán pasar unas tres semanas desde que haya principiado la erupción y se le dará un baño tibio con bastante jabón, siempre que el catarro de los bronquios haya desaparecido por completo.

Tratamiento.—No descuidarse con el sarampión, sobre todo cuando ataca a un niño débil: «el sarampión ...

Han quedado recientemente instalados en su nuevo local nuestras oficinas y talleres gráficos, lo que avisamos a nuestra clientela.

Calle 18 de Julio, contiguo al café del señor Lamique.

cobarde... mata a los débiles».

Los cuidados higiénicos facilitarán la evolución normal de la enfermedad y evitarán muchas complicaciones.

El niño debe guardar cama y dieta láctea. La leche será tomada caliente, por tazas, cada cuatro horas, pudiendo agregársele algunas gotas de coñac. El enfermito estará abrigado, pero se evitará el exceso de calor que podría dañarle. La temperatura de la pieza se mantendrá tibia y uniforme.

Lavar los ojos con agua hervida tibia, y gárgaras con agua bórica.

En el intervalo de dos tazas de leche, dar a los niños de más de dos años una tisana caliente de plantas emolientes y pectorales: hojas de Malvas, flores de Violetas, de Borraja, de Sauco.

Cuando la tos es frecuente y fatigosa, se hará beber una pequeña taza por la mañana y otro igual por la tarde, de infusión de flores de Ababol ó Amapola silvestre ó Coquelicot, ó sino una cucharadita de jarabe de diacodio ó de adormiderablanca, ó sino 2 á 5 gotas de láudano en una taza detisana ó de leche de gallina.

En cuanto la fiebre y la erupción hayan desprecido, do, es permitido dar progresivamente alimentos al niño. Aún es preciso continuar durante ocho días las medidas higiénicas de las cavidades. Después de estos ochos días, se le dará un baño tibio, con jabón, y se le permitirá levantarse.

(Continuará)

Publicamos gustosos

La Comisión Directiva de la sociedad filantrópica «Pro niños pobres», existente en la localidad, nos ha remitido para su publicación las líneas, que más abajo publicamos, y que se relacionan con la velada que realizó en el Hotel del Prado a beneficio de dicha institución.

Helas aquí:

El comité de beneficencia «Pro niños pobres» se complace en comunicar, que ha recibido la suma de sesenta pesos ($ 60.00), producto de una velada musical que tuvo lugar en el Hotel del Prado el domingo 28 de Abril.

Fué organizada dicha velada por un grupo de señoras, señoritas y caballeros que se encontraban entre nosotros, siendo formada la comisión organizadora por las señoras Diel, Morel, Cuenca y Lamas y Dornier.

Han puesto su divino arte al servicio de la Filantropía la señora Rose, digna profesora de canto de Buenos Aires, el señor Vitelli, señor Marexiano y la señorita Clavier.

Agradecemos de todo corazón a todos los contribuyentes por tan generosa donación, la cual será empleada para socorrer a las familias pobres en caso de enfermedad de los padres o de los mismos niños.

El Comité:—Berta Wullich, Esther Méndez de Herrera, Elvira S. de Sayagués Laso, Benigna R. de Prieto, Victoria R. de Calvi.

Nueva Helvecia, 6 de Mayo de 1918.

Trigo para los aliados

La sucursal Colonia de la real comisión de aprovisionamiento de cereales para los aliados, ha hecho nuevas compras de trigo a los señores Harreguy y Capandeguy de Colonia, Viuda de Mortalena y Beraza de Carmelo y Mariano Jorajuría, agricultor de esa zona.

Estas operaciones representan, en conjunto 3.200.000 kilos, que se embarcarán en su totalidad por lanchas, en Carmelo.

Hasta la fecha, la sucursal Colonia lleva comprados doce millones trescientos mil kilos de trigo, de los cuales 11.300.000 corresponden a nuestro departamento y sólo un millón al de Soriano.

Contribución y patentes

Percepción de impuestos

Por el Ministerio de Hacienda se expidió anteayer el siguiente decreto:

Ministerio de Hacienda, Montevideo, Abril 30 de 1918.—El Presidente de lá República, decreta:

Artículo 1.º La Dirección General de Impuestos Directos y sus dependencias continuarán percibiendo hasta el 15 de Mayo próximo, sin aplicación de recargo alguno, los impuestos de Contribución Inmobiliaria y Patentes de Giro por el año en curso de 1918, correspondientes a los departamentos del interior y litoral.

Art. 2.º En igual forma se procederá en el Departamento de la capital con relación al impuesto de Patentes de Giro.

Art. 3.º A contar del 16 del citado Mayo, sin necesidad de nuevo decreto que así lo disponga, se procederá a aplicar el recargo del 5 % a los contribuyentes que exigan en mora.

Propaganda agronómica

Sin bombásticos anuncios, con la propaganda local necesaria, la cátedra ambulante de Agronomía está efectuando una profícua campaña. La divulgación de principios científicos, se realiza con empeño. El encargado de dicha cátedra no escatima esfuerzo por el mayor éxito de su patriótica labor.

El vagón del ferrocarril, transformado en cátedra, estuvo en este último tiempo por zonas eminentemente agrícolas de los departamentos de Treinta y Tres, Canelones y Florida.

Los labradores y demás interesados oyeron con atención, cuanto sobre agricultura se les expuso. Ahora la Cátedra ambulante secunda las gestiones de los organizadores de la 3.ª Exposición Nacional de Maíz que se realizará entre nosotros.

Misión inglesa

Respecto a la venida de una importante misión inglesa al Brasil y Río de la Plata, informa así un telegrama recibido de Río Janeiro en el Ministerio de Relaciones Exteriores.

«Anúnciase oficialmente la venida dentro de breves días de una gran misión inglesa de aproximación y de estudios compuesta de entendidos económicos. Viene presidida por Sir Maurice de Bunsen ex Embajador de Inglaterra en Austria al estallar la guerra y actualmente jefe del servicio de América en el Foreign Office, y de la que forman parte además miembros del alto comercio, finanzas y militares de mar y tierra. Parece que irá al Plata. Gobierno resolvió alojarla oficialmente.»

Duelo Cerdeiras-Bonet

Con motivo de las apreciaciones que el doctor Julio E. Bonet, hiciera, en el seno de la Cámara de Representantes, sobre la conducta periodística del señor Ramón Cerdeiras, director de «La Democracia» de Rocha, un hijo de éste, el joven Daoiz R. Cerdeiras, le envió los padrinos.

Concertado el duelo, éste se realizó el domingo en Montevideo, a sable de filo, contrafilo y punto, resultando herido en el tercer asalto el joven Cerdeiras, en el maxilar inferior derecho.

COMPRA DE UN FERROCARRIL

Un telegrama reciente de Londres, anuncia que el tribunal respectivo autorizó a la «Uruguay East Coast Railway Company», para vender sus líneas y demás propiedades, al gobierno del Uruguay.

El precio de venta es de 605.000 libras esterlinas, en obligaciones exteriores del 5 por 100.

Cosas del Correo

Cien pesos que se evaporan

Dice un diario de Montevideo:

«El lunes de esta semana un comerciante de Mercedes fué a depositar en el buzón del correo una carta dirigida a Montevideo, pero por error echó dentro de aquel un sobre en blanco conteniendo un billete de cien pesos.

Al día siguiente, martes, el comerciante referido se dió cuenta del equívoco por lo que se trasladó de inmediato al correo, denunciando el hecho al encargado de la sección, quien le prometió tomar las medidas del caso para el esclarecimiento del asunto. Esto ocurría a las 9 de lá mañana.

A las 11 y media del mismo día, el damnificado se presentó ante el administrador departamental de rentas quien a esa hora no tenía todavía conocimiento del hecho.

El señor Castro, lejos de tomar de inmediato las medidas que la gravedad del caso requería, manifestó al damnificado que regresara a las 2 de la tarde para hacer la debida exposición.

Aunque algo tarde, la investigación se inició, pero los cien pesos no han aparecido.

El empleado que abrió el buzón declara que él no vió ningún sobre en blanco.

Hasta aquí lo ocurrido en el correo.

El mismo día martes, el comerciante del equívoco telegrafió a un hermano suyo radicado en Montevideo, pidiéndole que se trasladara al correo de allá y presenciara la apertura de las valijas de correspondencia que iban de Mercedes, lo que así hizo. pero el sobre de marras no iba allí.

El perjudicado también dirigió un telegrama al director general de Correos y Telégrafos, poniéndolo en antecedentes del caso.

Veremos en qué para el asunto.

La Aduana en Abril

La dirección general de aduanas ha informado al ministerio de hacienda que el total de lo producido por las aduanas de toda la república durante el mes de abril último, alcanzó a un millón doscientos cincuenta mil pesos.

Esta cantidad supera en 450 mil pesos a la producida por igual concepto en igual mes del año anterior.

LAS LANAS

Las necesidades de la guerra han alejado al gobierno de los Estados Unidos de América, a adoptar providencias decisivas en lo que se relaciona con la lana.

Como este renglón constituye el primero de nuestra riqueza pública y privada, consideramos de alto interés todo cuanto se relaciona con dicha materia prima.

Al efecto, el gobierno americano ha dispuesto que todas las existencias de lanas sean sometidas a la oficina de industrias de la guerra, bajo el contralor del Estado.

La base de operaciones para las compras oficiales de lána y para las adquisiciones del consumo comercial (que sólo deben llegar a determinado margen), se ha establecido en la plaza de Boston, la cual dictará los precios de compra, hasta el 30 de Junio de 1918.

Las necesidades del gobierno norteamericano llegan a 400 millones de kilos, a lo cual contribuirá nuestra producción que llega a 55 millones de kilos.

Periodismo

"El Eco Rosarino"

Como lo anunciamos, ha hecho su aparición en su segundo época el apreciado colega Rosarino, con cuyo titulo epigrafiamos estas líneas, y que dirige el joven Manuel N. Falguera.

Como en el anterior período esta publicación aparece repleta de interesante material.

Retribuimos al colega el saluda que presenta a la prensa.

Nuevo colega

Se anuncia para dentro de breve en la ciudad de Colonia, la aparición de una nueva hoja de publicidad, la que será órgano oficial de la Departamental Nacionalista.

Según informes la dirección estará a cargo del doctor Washington Barbot.

Será editado por imprenta propia.

FOOTBALL

El partido del domingo

Entre Albion y River

Como lo habíamos anunciado, se midieron el domingo en el field del River los equipos que más arriba citamos.

El encuentro no resultó lo interesante que se esperaba, pues en los primeros momentos de iniciada la lucha los elementos de River no se desarrollan en forma y hacen un jnego pésimo, proporción que su adversario aprovecha, jugando con marcado entusiasmo.

Habían transcurrido apenas 12 minutos, cuando la ciudadela de River había sido batida en tres ocasiones.

Después de transcurridos unos veinte minutos de juego y alentados por un goal que conquistaron por medio de un penal, los albi-rojos reaccionaron notablemente, haciéndose la lucha más reñida e interesante.

Cuando terminó el primer período el score marcaba 4 goals para Albion y 1 para River.

En el segundo tiempo llevaron la mejor parte los albirojos, qne marcaron dos tantos, mientras su contrario sólo consiguió uno.

Cuando terminó la brega que dirigió el joven Emilio Macchi el resultado era de 5 goals para Albion contra 3 para River.

Los cuadros lo formaban:

Albion.—Troche, García y Amann; Widmer, Greising y Rodríguez; Häberli, Alvarez, Suárez, Alvarez y Romano.

River Plate.—Lavega, Collazo y Urtazú; Collazo, Naviliat y Begle; Begle, Castelluzarry, Uchán, Troche y Naviliat.

Buzón de "Helveca"

Angelina.—Muchas veces se exagera, es verdad, pero... sino se usara la hipérbole para hablar de las bellezas de nuestras niñas ¿cuando se había de «usar» la exageración?

Mimosa.—Después de la lectura de su carta hemos quedado «estupido» como dice un amigo nuestro cuando quiere decir estupefacto. ¿Como quiere que le demos confidencialmente la contestación, sino sabemos quien es Vd. ni donde dársela?

Vida social

La Escuela del Hogar

Informa un colega maragato:

«Tuvo lugar el 1.º a las 5 p. m. en el salón de actos del Club Fraternidad, el te con que la señora Vaz de Larrobla, fundadora de la Escuela del Hogar y las señoritas Lavega Silva, profesoras que quedarán al frente de la sucursal establecida en ésta, obsequiaron a nuestra sociedad. A pesar de la lluvia, asistió a la fiesta un selecto grupo de familias y caballeros. La concurrencia fué obsequiada con exquisitas confituras, todas elaboradas por las señoritas de Lavega Silva.»

Viajeros

Se encuentra en esta, donde pasará varios días la señorita Palmira Duarte.

—De campaña estuvo en esta el joven Juan Rodríguez.

—Nos visitaron de Arroyo Grande los jóvenes Bernardo y Gregorio Irouleguy.

—De la vecina villa de Rosario nos visitó el joven Bernardo Zerpa en compañía de sus señoritas hermanas Teresa y Jacinta.

Manuel César Malán
CIRUJANO-DENTISTA

Participa a su clientela, que se ha establecido definitivamente en esta localidad.
Consultas todos los días.
Nueva Helvecia

—Con procedencia de Cufré el señor Enrique González.

—De Costa de Rosario el juez de Paz de aquella sección, señor Augusto Silva.

—Para Bella Vista, después de pasar breves horas entre nosotros, el joven Juan García.

—Del mismo punto el joven Juan Widmer.

—Regresó de Montevideo el doctor Daniel Armand-Ugón.

—Del mismo punto el señor Eugenio Salles.

Desea usted muebles sólidos de estilo moderno y a precios bajísimos? Acuda a **LA URUGUAYA de Pedro Germano**
Fábrica de muebles
— Frente al Banco de la República —

Alfredo Nieto

CIRUJANO DENTISTA — Llegó de Montevideo—Da consultas todos los días en Nueva Helvecia, en casa del señor Martín Odriozola, al lado de la Panadería del mismo nombre.—Nueva Helvecia.
En Montevideo: **Worms y Nieto.** Juncal, 1415

Muy importante

Toda persona que invierta en trabajos fotográficos como mínimo $ 7.50 en la Fotografía «La Artística», de Salvador J. Dohir Hno. en Rosario, obtendrá como regalo un reloj de plata, de marcha garantida.

Irma Bratschi Greising

Advierte a sus distinguidas discípulas y demás clientela, que para el 1.º de Abril comienzan nuevamente las clases de Corte y Confección.
Hora de clase, de 12 a 4.
Casa propiedad del señor Teodoro Greising, frente a la Joyería del señor Cortela.—Nueva Helvecia.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 6 del mes de Mayo del año mil novecientos diez y ocho, a las diez. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don GERONINO EPIFANIO HERNANDEZ, de treinta y un años de edad, de estado soltero, de profesión labrador, de nacionalidad oriental, nacido en Costa de Cufré, domiciliado en esta sección, y doña JUANA GABRIELA LISTA, de veintiún años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, de nacionalidad oriental, nacida en Manantiales y domiciliada en esta sección.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA, por espacio de ocho días como lo manda la ley.

Juan E. Marauda,
Oficial del Estado Civil.

Arturo Solte Wilde
Compra y venta de haciendas en general
HOTEL DEL PRADO

Partido Colorado

Comisión Deptal. de Colonia

Debiendo realizarse en breve, por precepto expreso de nuestra Carta Orgánica, las elecciones partidarias en todos los Clubs Seccionales con personería autorizada, la Comisión Departamental previene:

1.º Que la existencia de todo Club Colorado, radicado en cualquiera de las secciones del departamento, requiere autorización correspondiente de esta Comisión Departamental, de acuerdo con lo establecido en el Art. 7.º de la Carta Orgánica del Partido

2.º Que el plazo para pedir la personería partidaria vence indefectiblemente por mandato del Artº. 7.º **el día 15 de Mayo próximo,** no pudiendo por lo tanto ningún Club Colorado que no lo haya solicitado y obtenido dentro del término, tener intervención alguna en la organización ulterior de las demás autoridades partidarias, como lo es el nombrar delegados a la Departamental.

Colonia, Abril 30 de 1918.
Tomás Mazino
presidente

Sección Comercial

PRECIOS LOCALES

Aves y huevos—Gallinas 0 90 pollos, 0.60 según clase; patos, 0.50; huevos, 0 32

Crema butirométrica—Su precio establecido es de $ 0.70

Queso — Se cotiza entre $ 3.00 a 3.50 fresco según clase y 3.00 a 3.50 seco.

Manteca.—Se cotiza de 0.60.

Cera.—0.60

Miel.—0.50

MERCADO DE LA CAPITAL

CEREALES

Trigo — Por los 100 kilos

Superiores del lit.	5.50
Buenos id id	5.40 a 5.45
Regulares id id	5.25 » 5.35
Superiores del int.	5.50
Buenos id id	5.40 » 5.45
Regulares id id	5.25 » 5.35
De fideos buenos a superior s. clase	5 60 » 5 70
Id regulares	5.40 » 5.50

INDUSTRIA HARINERA — Los 10 kilo

Harina especial, según marca	0.95
Extra	0.89
Primera	0.85
Segunda	0.75
De maíz	0.75

Maiz — Por los 100 kilos

Cuarentino seco	4.60 a 5.10
Id. regular	4 40 » 4.80
Común bueno seco	4.15 » 4.40
Id regular	4.40 » 4 50
Morocho bueno seco	4.60 » 5.00
Id regular	4.40 » 4.50

FORRAJES

Alfalfas — Por los 100 kilos

Alfalfa superior	$ 2.30 a 2.50
Id id buenas	» 2.00 » 2.20
Mezclaz nuevas superior	» 1.50 » 1.80
Pastos nuevos superior	» 1.40 » 1.60
id. id. buenos	» 1.10 » 1.20
Pajas	» 1.10 » 1.20
De cuchilla y bañado	» 0.90 » 1.10

FRUTOS DE BARRACA

Cueros vacunos salados — Por los 10 kilos

Novillos lote consumo y matadero	$ NOMINAL
Vacas id. id. id	» NOMINAL
Vacas id. id. id.	» NOMINAL
Novillos de epidemia	» NOMINAL
Vaquillonas de 15 a 17 ks. arriba s/garrap.	» NOMINAL
Terneras de 10 a 14 ks. arriba s/ garrapata	» 3.00 » 3.10
Becerros de menos de 10 ks.	» 1.90 » 2.00
Nonatos de rodeo, bien sacados, buen tamaño, sin tajos	» 1.20 » 1.30
Id. de rodeo, regulares	» 0.80 » 1.00
Id. de vientre	» 0 15 » 0.20

Aviso a mi clientela a los queseros y al público en general, que he recibido CUAJO DANES en polvo. Marca de fábrica:
L C Glad & Cía.- Copenhague
Dirijirse a Federico Schöpf.—Nueva Helvecia.

Campo SE VENDEN 381 c... en Costa del Colla con poblaciones de material y todas las comodidades para queseria bueno para agricultura. Por informes ocurrir a esta imprenta.

Relojería Suiza
— DE —
RICARDO INGOLD
Especialista en trabajos complicados
25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

GRAN
ZAPATERIA MODERNA
DE
Rosario Sacco

Pongo en conocimiento a mi numerosa clientela y al público en general que he recibido un selecto surtido de calzado a la moderna para niños, señoras, señoritas y caballeros, confeccionados con materiales de primer orden. Zapatos Luis XV de última novedad, a precios que no admiten competencia.

Es preciso visitar la casa para convencerse de la verdad.

¡¡VER PARA CREER!!

No confnndir mi casa: la ZAPATERIA MODERNA, al lado de la barraca de madera del señor Guillermo Greising.

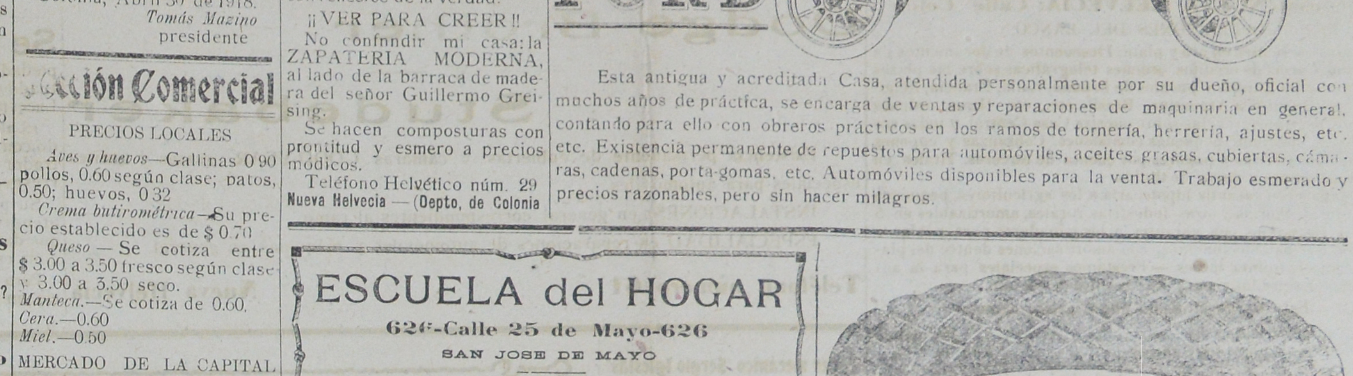
Se hacen composturas con prontitud y esmero a precios módicos.

Teléfono Helvético núm. 29
Nueva Helvecia — (Depto, de Colonia

Taller Mecánico
DE **Pascual Zanelli**

Agencia del auto m vil de fama universal :-: :-: :-:

FORD



Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc. etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

ESCUELA del HOGAR

626-Calle 25 de Mayo-626
SAN JOSE DE MAYO

Comisión de Patrocinio.—Natividad Larriera de Herrera, Sara Santurio de Quartinio, Josefina Sienra de Larriera, Enriqueta Larriera de Díaz, Carlota Lussich de Del Castillo, Aurelia Macció de Sienra, Matilde Larriera de Dela Hanty, Julia Arias de Larriera, Isabel Rodríguez de Durán Arenas y María Lerena de Arizmendi.

Directoras: Señoritas **Rosa y Cecilia Lavega Silva**

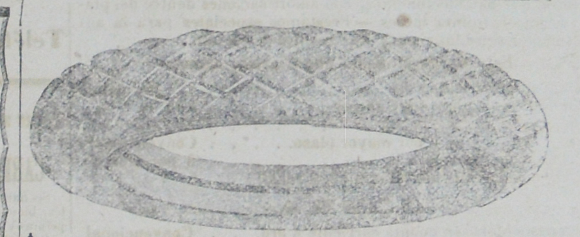
Lunes — Corte, confección, corsés y sutiens.
Martes — Sombreros, formas de alambre, refacciones, etc.
Miércoles — Cocina y repostería.
Jueves — Lencería y confección de vestidos.
Viernes — Pintura a la pluma y flores artificiales.
Sábado — Bordados.

PRECIOS:

Las clases de corte, confección, lencería, corsés, sutiens, etc., dos lecciones por semana, $ 3, las demás clases $ 2 cada una. Las clases de adorno, precios convencionales.

Nota: Las clases se abonarán por adelantado dentro de los diez primeros días de cada mes.

Las Directoras.



Neumáticos Good-Year

Se han impuesto por su gran duración.
Los consumidores de GOOD-YEAR son sus más fervientes propagandistas.

Juan Frey e Hijo • **Colonia Suiza**

Empresa de autos de alquiler
DE **Arturo L. González**

Dispone de coches nuevos que permiten hacer viajes rápidos a campaña, al igual que constituyen un buen servicio en el pueblo.

Se reciben órdenes en la tienda «La Nueva Sirena». Teléfono núm. 67.

Los domingos, por estar cerrada la casa, los pedidos pueden hacerse por teléfono núm. 65 al Café Suizo» de Gregorio Meny, los que serán atendidos inmediatamente. Precios módicos.

PICHINCHA — Se vende un auto FORD en buen estado, ruedas desmontables con gomas nuevas. Se da a prueba.

COLONIA SUIZA — Depto. de Colonia

"El Progreso"

Carpintería de obra blanca
Muebles y Cajonería fúnebre
DE — **Francisco Pistarini**

Esta casa, que recientemente ha quedado abierta al público, ofrece un buen servicio en los ramos indicados.

En sección cajonería fúnebre cuenta con un variado surtido de cajones de todas categorías, desde el más lujoso al más modesto.

Se atienden pedidos de campaña. Se garante el esmero y prontitud en los trabajos.

Los precios que rigen para la venta son excesivamente módicos.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

Está instalada en la calle

TREINTA Y TRES

Casa propiedad del señor Santiago Häberli (hijo)

NUEVA HELVECIA

EL UNGÜENTO ROLDOSINA

cura heridas, basteras, mataduras, tumores, llagas y cuanta lesión interna puedan presentar los animales ovinos, vacunos, caballares, porcinos y principalmente para la curación de las tetas de las vacas, que evita que se cuarteen, dejando en pocos días en un estado sano completamente. Con cada tarro recibirá usted un un prospecto indicando el modo de usar el remedio y conteniendo un informe de la ASOCIACION RURAL e infinidad de certificados de Estancieros conocidos.

Pida informes al único representante en Colonia Suiza,

Antonio S. Barreto.

Se vende la casa que actualmente ocupa el Banco de la República. Dado su ubicación y las excelentes condiciones en que se encuentra, será una pichincha para el comprador.
Solicite informes a su dueño **César Jacobo Robert.**—Nueva Helvecia.

Se vende un motor **RUSTON** con todos los repuestos y correa principal. Fuerza ocho caballos. Ultima reforma de la afamada marca. Tan solo seis años de trabajo.
El interesado dirijase a lo de Antonio S. Barreto, en Colonia Suiza.

LA URUGUAYA

Fabrica de Muebles a Vapor
CARPINTERIA, COLCHONERIA Y CAJONERIA FÚNEBRE
— DE —
Pedro Germano



Se hacen todo trabajo concernientes a los ramos indicados
Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases y cajones fúnebres de distintas categorías.—Precios módicos.

Nueva Helvecia

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión — Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO » 15.747.543.72

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años. — Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo 3 meses	2 1/2 » »
» » » 6 »	3 » »
» » » por mayor plazo	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximum $ 1.000)	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro	Convencional
» » » » » con garantía de valores	»
Descuentos y cauciones	»

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

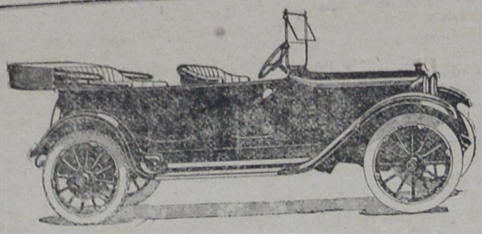
Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRÉS HERRERA, *Gerente*.

-- Juan Frey e Hijo --

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL



Gran taller mecánico, agentes para este Departamento de los automoviles

Dodge Brother
— Y —
Studebaker

Existencia permanente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles.

INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.

ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

Teléfono número 61 — **Nueva Helvecia**

Se vende un molino marca «Gem», alemán, torre de 40 pies, rueda de 10 pies.

También una heladera extranjera, grande y en buen uso

Tratar con su dueña señora Julia Thielmann en Colonia Suiza.

Si usted necesita anunciar sus artículos o lo que desee, hágalo en nuestro periódico, pues le garantimos un éxito seguro, en vista de la buena acogida que día a día nos demuestran nuestros favorecedoses.

Se alquila el almacén propiedad de don Juan Sneiter, situado en la calle Sarandí, esq. Lucerna, de este pueblo.

El almacén se halla instalado con buena estantería, mostrador y todos los útiles correspondientes al ramo.

Su propietario lo deja por atender otros asuntos, por lo que dado el lugar de su ubicación, es un negocio excelente.

Para tratar, con su propietario, en la misma casa.

Taller mecánico 'Sergio Iglesias'

— DE —

CARMEN M. DE IGLESIAS

Se hacen reparaciones de automóviles, bicicletas, motocicletas, motores primus y màquinas en general.

Se vulcanizan cámaras y cubiertas a vapor.

Hay existencia de bencina, aceites y grasas para motores y autos, y también accesorios y repuestos para los mismos.

Calle Colón, número 429, entre las de Uruguay y Larrañaga.

SAN JOSE DE MAYO

Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad :-: Interés módico Recurrir a la calle Artigas, 461 – SAN JOSÉ

Hotel PROGRESO

DE

Pablo Lacava (hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reune amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y comodidades para autos y carruajes.

Teléf. (La Uruguaya — **Uruguay 431** — **San José de Mayo**

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor

MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.

Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legítimas.

Arroces, Español, Italiano, Americano y Brasilero.

Fariña Extra y primera.

Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina, Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.

Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiario Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.

Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.

Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos, Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.

Lenguas surtidas de vaca y cordero.

Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.

Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia — **Depto. de Colonia)**

Yo, porque ya no soy joven... mi mujer porque ya está vieja y mis hijos porque son jóvenes, todos tomamos

Malta Montevideana



Opiniones médicas:

El Dr. Sayagués Laso lo usa con notable éxito y lo halla insuperable como tónico y digestivo y como restaurador en los casos de debilidad, convalescencia en los niños y ancianos y como estimulante del apetito en los niños, afirma que no tiene rival.

El Dr. Daniel Armand Ugón lo usa con frecuencia y con buenos resultados.

Es la mejor bebida porque es a la vez alimento

378 certificados de facultativos nacionales, que tenemos a disposición de toda persona interesada, establecen en forma absolutamente convincente que es la mejor bebida tónica para los sanos y el alimento ideal para los enfermos.

Café de Malta y Cerveza Valdivia

Productos especiales de la SOCIEDAD ANONIMA

Cervecería Montevideana

Unico agente en Colonia Suiza: Conrado A. Gubler.

Gran Sastrería y Mercería Siniscalchi

DE **Francisco J. Siniscalchi**

Nuevo surtido para las presentes estaciones de Otoño e Invierno.

En esta acreditada casa encontrará mi selecta y distinguida clientela y el público en general, un extenso y variado surtido de artículos para hombres, como ser: camisas, camisetas, calzoncillos, corbatas, tiradores, etc., etc.

Además para la sección Sastrería se ha recibido un grandioso surtido de casimires Ingleses, Franceses y Nacionales para la confección de trajes sobre medida a lo que me dedico con preferencia. Gran especialidad en trajes de etiquetas. Distinción y elegancia en el corte. Confección esmerada. Precios razonables.

Recomiendo visitar mi casa para convencerse

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpinteria, Colchoneria y Cajoneria Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

Empresa Constructora

Nueva Sociedad compuesta de los siguientes socios:

1 Carlín.
2 Tomás Garbora, el oficial que revocó el Templo Protestante.
3 Pedruchi Lovazzano, el oficial que revistió el Hospital Italiano de Montevideo.
4 Pío, hermano de Carlín, especialista en cimiento armado de toda clase.
5 Capataz, Bartolo Scotto.

Quien quiera construcciones sólidas, se acuerden de esta sociedad!

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas; es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

MERCADITO CENTRAL

DE

JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza — NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca,
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.

Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia

Departamento de Colonia